

露 露^{*}

L. 瓦伊达
(德国) J. R. 弗里斯勒
单万里译

露露房间的厅 内景 白天

渐显。1. 近景：一个上了年纪的、煤气公司的职员在用计算器算帐。2. 中景：露露，这是一位二十出头的妙龄女郎，黑发剪成‘假小子’发型。她从卧室走出，身穿白纱睡裙，领口开得很低，腋下夹着只酒瓶，面带狡黠的微笑。3. 她走近职员，他背对着她，在专心工作。4. 近景：她给职员斟了一小杯酒。5. 反打：职员看她，并羞怯地冲她笑笑。6. 露露也笑笑，把酒瓶放回腋下，看账单。7. 职员看看她表示感谢，尔后一饮而尽，他的目光中闪烁着心满意足的喜悦。8. 露露丝毫没有意识到自己迷人的魅力，还在放声大笑。9. 那男子受到这位衣着随便的年轻女郎的款待，有些手忙脚乱，转过头去以掩饰他那不知所措的神态。10. 近景：露露依然笑容满面，在看着账单结账。11. 两人的侧面中景：露露一边找给他钱，一边把酒杯接过来，职员神情激动，忙乱中弄掉几枚硬币。突然，俩人猛地把头转向门口，表明刚才有人按门铃。

12. 中景：楼梯平台上，站着一位身材矮小，戴着帽子的男人，他面对房门，背对观众。13. 中景：职员和露露，她刚要向门口走，职员忙拦住她，自己走过去开门。14. 同 12：来访者的背影，门开了，露出职员的脸。15. 反打俯拍来访者：他是席戈尔希，一位衣冠不整、神色疑虑的老人。他脸上现出粗俗的

* 译自法国《舞台》杂志 1980 年第 12 期。此片亦名《悍妇日记》或《潘多拉魔盒》，为德国早期著名导演 G. W. 派伯斯特的重要代表作，影片完成后长期遭到禁映。但是同一题材曾被不同时期不同国家的导演搬上银幕，然而评论界认为最具影响的还是派伯斯特的这部《露露》。——编者

冷笑,卖弄般地行了个礼,摘下帽子好像在乞求别人的施舍。16. 职员显然是被这个令人厌烦的不速之客弄得半点情绪皆无,他急忙在衣袋里找钱。17. 近景:露露有些尴尬,抬起头以看清来人的面目。18. 中景:席戈尔希面对正在翻衣袋的职员。19. 露露认出了来人,笑着大叫:

(字幕)“席戈尔希!”

20. 她高兴地向门口跑去。21. 中景:职员和席戈尔希,露露进画。席戈尔希一看到她便欣喜地伸出双臂,她把职员推到一边,搂住席戈尔希的脖子让他进来。他们跑着穿过前厅,她让席戈尔希进到卧室并关上门。22. 中景:职员站在门厅入口处,恼怒地摇摇头,抑郁地看着手中的零钱。23. 近景俯拍:两枚硬币落到地板上,职员的双腿入画。当他弯腰去捡硬币时我们看到他的双臂。镜头左移至一把椅子,上面放着他的帽子和包,一只手拿住包。中景框入职员,他戴上帽子,用手按了按,摆出一本正经的样子,步伐坚定地走了出去。

渐隐。

露露的卧室 内景 白天

24. 中景:露露和席戈尔希手拉手兴奋地转圈,就像孩子们玩的转圈游戏。露露忙把酒瓶放在小圆桌上。房子很敞亮,摆设也颇具匠心:小古玩,艺术品,油画……25. 中景:露露将手放在腰间,她身穿白纱睡裙,显得格外动人。26. 近景稍仰:席戈尔希胳膊支在壁炉上,摘下手套,目光缓慢地巡视房子,好像要给它估个价。27. 反打露露:她笑着,孩子似地拍着胸以表达她拥有这一切的喜悦和自豪感。

28. 席戈尔希把手套放在壁炉上,注视着露露的包。29. 近景:他拿过包,打开,从里面抽出一卷钞票,然后再自然不过地数了起来,看上去他是靠妓女养活的。30. 露露双手放在腰际,皱着眉头,满脸的不高兴。31. 席戈尔希将钱拿出一半,又一声不吭地将余下的放回包中。32. 反打露露:她一改刚才的不悦神态,笑起来,把头往后仰,向他表明她已原谅了他。33. 席戈尔希一边装钱,一边环顾房子说:

(字幕)“你干得不错。”

34. 中景:席戈尔希从椅子上拿起帽子,坐下。露露从他背后绕到右面,坐在他腿上。35. 近景:露露的侧面,她任凭这位老搭档温存的爱抚。他说:

(字幕):“我们好长时间没见面了。”

36. 接上一镜头: 露露坐在席戈尔希的腿上。37. 特写: 席戈尔希的头, 露露搂着他的肩膀, 他们紧紧地搂在一起。38. 特写俯拍: 放在旁边桌角上的酒瓶, 席戈尔希刚刚看到它。39. 近景: 他抓住酒瓶, 行家似地点点头, 用目光询问露露他是否可以喝。她要去找杯子, 可席戈尔希打开瓶塞, 对着嘴慢慢地喝了一大口。露露装作不同意, 过了一会儿就笑了, 看到他这么有兴致, 她很高兴。席戈尔希向对面墙上的一张画望去。40. 中景: 露露穿着内衣, 怀抱竖琴的肖像画。41. 席戈尔希看到这幅肖像, 问还坐在他腿上的露露:

(字幕)“你还跳舞吗?”

42. 同 41. 露露摇头, 他把她推开, 让她站起来, 想让她跳舞。43. 中景: 露露跳起舞来, 并在她的肖像前旋转起来。44. 远景: 席戈尔希从一个脏兮兮的盘子里取出一只小口琴。45. 中景: 露露立即疯狂地跳起查尔斯顿风格的舞蹈。46. 反打: 席戈尔希吹口琴为她伴奏。47. 露露跳着跳着突然停止。48. 席戈尔希还在使劲地吹口琴。49. 露露停下来。50. 那老头越吹越带劲, 双目圆睁。51. 近景: 露露依然站着一动不动, 担心他会勃然大怒。52. 反打席戈尔希: 他不吹了, 威胁地挥舞着口琴, 好像要打露露。53. 露露焦急不安。54. 席戈尔希从左边出画。55. 中景: 他走到露露身边, 扬起口琴吓唬她, 可当他开口说话时, 态度变得和蔼了:

(字幕)“你全都忘了……你要是和我在一起就不会这样了……”

56. 中景: 两人面对面相视, 露露打断他:

(字幕)“……在那间破旧的顶楼里? 我真该早些离开你。”

57. 同 56: 她勾着他的脖子, 很高兴看到他这么快就又现出顽皮的笑脸。

(字幕)“舍恩博士对你的关心无微不至, 以及他的报纸……不过……只靠一位朋友是不足以保证我们的前途的。”

58. 同 57: 席戈尔希的目光转向窗户。

(字幕)“必须让大众发现你。我已把你介绍给了那个有地位的男人。”

59. 同 58: 他们走向窗户。60. 全景: 这扇很高很大的玻璃窗, 如同一间画室, 人们猜想外面必有一个长满绿色植物的阳台。他们向前走, 想从这打开的落地窗看看外面, 我们看到外面的房子。61. 全景俯拍: 从窗户看到的街道。人行道上, 一个运动员似的大块头男子(他是单杠运动员)在踱来踱去。

62. 中景: 席戈尔希将那男子指给露露看。

(字幕)“他是罗德里戈·克瓦斯特。他想和你一起搞一台伟大的音乐节目。”

63. 同 62: 他们再度俯身看他。64. 中景俯拍: 罗德里戈站在路灯下。65. 席戈尔希刚要做手势让他进来, 露露忙拦住他, 有点不安, 因为她听到有人进来了。

(字幕)“舍恩博士来了。”

66. 中景: 露露慌忙把席戈尔希藏在阳台的角落里, 让他靠墙坐着。她穿过落地窗, 只露出脑袋的席戈尔希老头向她做了个手势。

67. 在门口, 舍恩博士打开门, 将钥匙放回口袋。他进门后将圆顶礼帽和手套放在衣架上, 把大衣脱下来挂好。他五十多岁, 戴单片眼镜, 是个神情严肃、身材魁梧的大资产者。68. 俯拍阳台: 席戈尔希向露露做手势。她跑着把酒瓶、他的手套和帽子拿给他, 他戴上帽子, 蜷在角落里, 怕被看见。

69. 中景: 舍恩博士打开卧室的门进来, 露露从左边入画, 急忙跑过去搂住他的脖子, 她蹦蹦跳跳, 本能地跷起一条腿, 她是个充满孩子气的女人。70. 同 68: 阳台上, 席戈尔希神色惊慌。71. 中景: 露露多情地想搂舍恩, 他却忧郁不安, 只拍拍她的胳膊便抽身从右边出画。露露尴尬地看着他离去。72. 中景: 舍恩走近壁炉, 重重地坐在扶手椅的扶手上, 沮丧地转过身。

73. 中景: 露露双手插腰, 皱着眉头, 怀疑地看着他。74. 舍恩把手重重地放在壁炉上。75. 露露惊讶地注视着他。76. 插入镜头: 舍恩的手抓住壁炉上的一个小玩意儿机械地摆弄着, 以平息他那掩饰不住的焦虑。77. 特写: 露露充满疑问的目光。78. 舍恩的手离开那小玩意儿, 这是一只小瓷狗。79. 舍恩的正面中景: 他想说话可又不知说什么好。80. 反打露露: 她盯着他, 他在房间里来回走动以掩盖内心的不安。81. 中景: 舍恩向露露走去, 想说话却只叹了口气, 神经质地咬嘴唇。82. 特写: 露露的目光跟随着他: 她很快发现了他固有的固执表情。83. 中景: 舍恩走向沙发, 坐下, 机械地取出一支香烟。84. 近景: 露露看着他那异乎常态的样子笑了。85. 中景: 舍恩坐在沙发上。露露从左进画, 与此同时, 舍恩终于下定决心, 连看也不看她一眼地对她说:

(字幕)“我要结婚了!”

88. 近景: 露露做出无所谓的样子, 转到他身后, 搂住他的肩膀, 妩媚地问他:

(字幕)“是因为你要结婚了才不拥抱我吗?”

89. 同 88: 她温柔地抚摸他的脖子, 舍恩嘴上叼着烟, 抽身站起来。90. 近景: 他边点烟边走向窗户, 说:

(字幕) “全城都在议论我们的关系。这已危及我的事业!”

91. 中景俯拍: 露露坐在沙发上, 俯身躺下, 双手抱头, 做出诱人的姿势。92. 反打舍恩: 他神经质地点着烟, 从左出画。93. 露露依然是那副挑逗的姿势, 笑眯眯地看着他。94. 近景: 舍恩面对窗户站着, 刚点着的烟被他马上扔在地上。95. 特写: 烟掉在一盆花旁边。96. 他按了一下单片眼镜, 确信戴牢靠了, 才向露露走去。97. 中景: 他从露露面前经过, 停下片刻, 没有看她。在他身后, 露露在沙发上来回扭动身体, 就像母猫发情时的样子。98. 露露的中景。舍恩站在那儿转过身去, 免得上她的圈套。他慢慢地坐下, 费了好大劲才打消了拥抱她的念头, 然后慢慢地说:

(字幕) “你难道不明白这一切该结束了吗?”

99. 特写: 露露转过脸去, 以显示她那白晰的脖颈, 她搂住舍恩, 伏在他肩上, 稚气而温柔地在他身边低语:

(字幕) “你想要摆脱我, 除非把我杀了。”

100. 中景: 露露勾住舍恩的脖子, 他轻轻地抽出身子, 然后像拨弄一株弱不禁风的小草一样, 用他坚实的臂膀把露露轻轻托起。她贴近他的脸, 俩人情不自禁地拥抱在一起。舍恩也终于顶不住诱惑, 已不再反抗, 他们因拥抱得太紧而晃动起来。镜头上摇, 框入墙上那张露露的肖像画。

101. 近景: 席戈尔希蜷缩在阳台上, 拿起酒瓶, 启开盖子喝起来。102. 特写俯拍: 一只小白狗躺在阳台上的花盆边, 它醒来, 看到席戈尔希就大叫起来。103. 同 101: 席戈尔希恐惧地后退。104. 反打: 狗仍在叫。105. 席戈尔希可笑地把脸藏在帽子后面。

106. 露露躺在沙发上, 与舍恩亲热过后, 显出疲倦的面容, 听到狗叫后她睁开双眼。107. 同 105: 狗。108. 席戈尔希戴上帽子。109. 反打: 狗。110. 近景: 席戈尔希往手心里倒了点酒。111. 反打: 向席戈尔希走来的狗。112. 特写: 仰倒在沙发上的露露的脸, 她笑着站起来。113. 同 111: 席戈尔希让狗来到他身边, 让狗喝他手心里的酒。114. 反打: 狗向前走。115. 同 113: 小狗来舔席戈尔希的手。

116. 中景: 露露穿过阳台的落地窗, 看看发生了什么事情。117. 同 115: 小狗转过身, 朝女主人跑来。118. 露露的中景: 舍恩从右边跟过来, 于是发现

了席戈尔希。119. 俯拍: 老头儿躲在阳台的角落里。120. 反打: 舍恩威胁的面孔。121. 同 118: 在阳台上, 露露转身向舍恩, 指着席戈尔希, 再自然不过地向舍恩介绍说:

(字幕) “他是我的第一个……保护人!”

122. 近景: 舍恩简直不能相信自己的眼睛和耳朵。123. 同 119: 席戈尔希从角落里站起身, 心惊胆颤地背靠着墙。124. 露露的侧身, 她又笑起来。

124. 近景: 席戈尔希仍站在那里, 解嘲般地笑着, 慢悠悠地打个招呼并说:

(字幕) “这已是尽力而为了。”

126. 同 122: 舍恩。127. 反打: 席戈尔希还在那里行礼。128. 同 126: 恼怒的舍恩猛地从右边出画。129. 中景: 露露冲过去想把他抓住。130. 中景: 房间的入口处, 舍恩急忙拿起他的外套和帽子, 露露已来到卧室门口, 伸出手试图拦住他, 但看到他已撞上门离开时, 露露无可奈何地靠在隔板上, 掩饰不住内心的不安。

131. 中景: 阳台上, 席戈尔希摇晃着帽子, 招呼街上的罗德里戈。132. 全景俯拍: 街上, 罗德里戈身着西装, 头戴礼帽, 雄赳赳地面带微笑朝大楼走来。

133. 同 131: 席戈尔希回到房间里。

大楼的楼梯 内景 白天

134. 全景稍俯: 从第一层的平台上看到的楼梯, 舍恩博士一边飞快地下楼梯, 一边忙着穿大衣, 这时, 罗德里戈从玻璃大门进入楼内, 他们擦肩而过, 但互不相识。舍恩匆忙地离开大楼, 当罗德里戈迈着稳重的步子走上楼梯时, 大门关上了。

露露的房间/ 门厅 内景 白天

135. 中景: 露露依着隔扇站着, 席戈尔希出画去开门。136. 镜头移动跟拍: 他打开门, 罗德里戈进来。137. 露露对他微笑。138. 同 136: 罗德里戈进入卧室, 面带微笑, 席戈尔希迎过来拉住他的手臂, 他们向露露走去。139. 镜头向右移动, 中景, 框入他们三人。露露处在中间, 目不转睛地盯着罗德里戈, 席戈尔希在作介绍。140. 近景: 露露的左侧面, 她好奇而非常热情地问候罗德里戈。141. 反打: 罗德里戈露出强壮的人特有的羞怯的微笑。

142. 同 139: 席戈尔希摘掉罗德里戈的帽子, 而他已握住露露的手。她抽出手, 甩动着被这位大力士弄疼了的手。143. 三个人的中景: 罗德里戈伸

出右臂以展示他的力气。144. 近景稍俯: 罗德里戈水平伸出的臂膀, 露露惊讶的表情。隔着他的衣袖她很快地摸了一下他那坚实的肌肉, 目光中充满佩服的神情。忽然, 她如同一个活泼调皮的小姑娘, 双手攀住这只横伸的胳膊把自己的身体悬起来, 好像在玩单杠似的, 她笑着来回荡起来。145. 近景: 席戈尔希看到这个游戏, 笑了起来。146. 特写: 露露充满稚气和欢快的笑脸, 她紧紧抓住罗德里戈的胳膊。147. 近景俯拍: 露露的双腿来回摆动。148. 同 146: 露露在不停地笑。149. 同 147: 露露的双腿欢快地摆动着。150. 同 148: 露露欢快的笑脸, 渐隐。

内务部长的房间 内景 白天

一张请柬上写道:

(字幕) “内务部长冯·扎尔尼科博士阁下荣幸地宣布他的女儿夏洛特·玛丽·阿德莱德小姐和报商路德维希·舍恩博士订婚。”

151. 近景: 内务部长边抽烟边读请柬。152. 近景: 他的女儿坐在一张小办公桌前, 按照客人的名单往信封上打地址。153. 中景: 部长走近女儿, 训斥道:

(字幕) “我再提醒你一遍, 孩子。舍恩这个人的品行会把这桩婚事搞糟的!”

154. 同 152: 她沉默片刻, 尔后向父亲转过身来:

(字幕) “别说了, 爸爸, 我才不在乎那些闲言碎语呢。”

155. 房间的全景: 部长无奈地摇摇头, 吻了一下女儿的前额, 向后面走去。她拿起另一个信封, 插入打字机。渐隐。

舍恩博士的房间/ 阿尔瓦·舍恩的房间 内景 白天

156. 近景: 阿尔瓦, 他是舍恩博士的儿子, 在弹钢琴。他二十五岁左右, 是专为舞蹈伴奏的钢琴演奏者, 他在演奏一首悦耳动听的乐曲。他轻轻吹着口哨, 点头打着拍子, 停下来在乐谱上写着什么。157. 中景稍俯: 敞开的大门, 安娜·戈什维茨伯爵夫人进来, 她是一位画家, 腋下夹着一张设计图纸。她身穿男式礼服, 打着领结, 走起路来颇具男子气派。158. 中景: 阿尔瓦在弹钢琴, 伯爵夫人进来时他没有听到, 她在琴键上急促地按了一下, 向他伸过手去。阿尔瓦一见到她, 高兴地跳起来, 飞快地吻了吻她的手, 连忙穿上外套。夫

人把图纸放在钢琴上:

(字幕)“阿尔瓦,这是为你的演出设计的服装草图!”

159. 中景:夫人打开图纸,指着那些草图。160. 插入镜头:为女舞蹈演员设计的各种服装的草图。161. 同 159:阿尔瓦递给她一支烟,她接过来,动作就像男人一样。162. 镜头重新框入伯爵夫人,阿尔瓦为她点烟。她的眼中充满紧张而焦虑,问道:

(字幕)“露露怎么样了?”

163. 近景:阿尔瓦的正面,他垂下眼睛,神情有些不自然,却又不能不回答:

(字幕)“我爸爸应该和她断绝关系……婚期不能再推迟了。”

164. 中景:露露微笑着进来,打扮得很漂亮,身穿黑色紧身连衣裙,披着三角形白色披肩。她很快走向他们,先同阿尔瓦握手,又同夫人握手,夫人长时间地握着露露的手。露露抽出手,很快地来到一个挂衣架旁,她跳起来,双手抓住窗帘的横杆,将身体悬起来,像握着单杠一样摆动起来。165. 中景:阿尔瓦和伯爵夫人被她这突如其来的动作弄得不知所措。166. 近景:露露笑着紧紧抓住杠子,惊喜地说道:

(字幕)“罗德里戈……大名鼎鼎的罗德里戈·克瓦斯特……他要和我一起演一台绝妙的节目!我们已经排练过了!……”

167. 同 165:阿尔瓦明亮的眼光投向露露。168. 中景:他拉住露露,让她回到地面上;她慢慢地沿着他的身体滑到地上。169. 近景:她搂住阿尔瓦的脖子,温柔地抚摸他,吻他,并冲着伯爵夫人说:

(字幕)“阿尔瓦是我最好的朋友……唯一对我没任何要求的人……”

170. 反打:伯爵夫人叼着烟,目光凝滞,她因看到这对年轻人如此默契而露出不悦之色。171. 特写:阿尔瓦与露露转过身来,俩人的侧影。逆光中的露露显得更加迷人,她多情地看着阿尔瓦,挑逗他:

(字幕)“你是因为不爱我才对我一无所求吗?”

172. 近景:露露的双手沿着阿尔瓦的肩膀滑下去,阿尔瓦为难地低下头。露露脱开身,使劲地向右边拽他。173. 中景:露露来到钢琴旁,后面跟着伯爵夫人和阿尔瓦。174. 插入镜头:她仔细看着服装设计草图。175. 三个人的正面近景:露露欣赏着草图,微笑着对拉着她的胳膊的伯爵夫人说:

(字幕)“亲爱的戈什维茨,您应该也为我设计一幅相似的服装草图!”

176. 中景: 伯爵夫人表示同意, 仍然长时间地拉着露露的胳膊, 然后才同阿尔瓦一起转身向门口走去。177. 中景: 阿尔瓦把夫人送到门口, 她在离开前, 再度向露露投去优雅的一瞥。178. 露露挑选一幅草图, 朝另一个房门跑去。179. 全景: 舍恩博士的大客厅, 露露蹦蹦跳跳地穿过客厅, 来到舍恩的书房。180. 中景: 摆放在两扇窗户前的硕大的写字台。露露来到台前, 端详着桌上镜框里的一张照片, 她拿起照片, 把草图放在桌上。181. 插入镜头: 照片上是舍恩的未婚妻夏洛特。182. 同 180: 露露毫无恶意地看照片, 把它递给刚从右边进来的阿尔瓦, 她问道:

(字幕) “她真有这么漂亮?”

183. 中景: 舍恩博士从左边进画, 神经质地从露露手里夺过照片, 将它放回桌上, 还一边骂露露:

(字幕) “我绝对不许你进我的家门!”

184. 中景: 舍恩与露露面对面地站着, 露露打量着他, 双手插腰, 挑衅般地反驳道:

(字幕) “我来这儿不是来看你的!”

185. 同 184: 露露说完, 明目张胆地转身向阿尔瓦, 并随他出去。舍恩叫住儿子:

(字幕) “阿尔瓦!”

186. 近景稍仰: 在门口, 阿尔瓦转过身, 露露也转过身。187. 反打: 阿尔瓦的父亲恼怒地、慢慢地坐在桌前。188. 近景: 露露转向阿尔瓦摆出诱人的姿态。189. 舍恩坐在桌前, 嘟哝道:

(字幕) “你能把《百科全书》K 卷递给我吗?”

190. 同 186: 露露悄悄地吻了吻阿尔瓦的嘴唇。为了使这挑衅性的戏剧场面更加完善, 她又小心地说:

(字幕) “说定了, 明天到我那儿去。”

191. 同 190: 露露微笑着盯住阿尔瓦。在出门之前, 她耸耸肩, 轻蔑但并不卖弄地瞥了一眼舍恩。192. 同 189 反打: 受到侮辱的舍恩。193. 阿尔瓦走向左边的书架。194. 中景: 他从书架的最高一层取下一册书, 从左边出画。195. 中景: 阿尔瓦将书放在他父亲面前的写字台上, 他朝窗户那边看了看以掩饰自己窘迫的神态。舍恩没有摸书, 而是心不在焉地凝视未婚妻的照片。196. 特写: 镜框中的照片, 舍恩的手拿住镜框, 放到右边。197. 近景: 阿尔瓦

站在窗前,转过身来问:

(字幕)“爸爸,你为什么不跟露露结婚?”

198. 近景反打: 舍恩的样子很吓人,粗暴地答道:

(字幕)“谁也不会娶这种女人! 那简直是自取灭亡!”

199. 中景: 舍恩气愤地猛然从椅子上站起来。200. 他大步穿过房子,从一张大挂毯前经过。201. 阿尔瓦忙把父亲刚才弄倒在地上的椅子扶起来,把露露刚才放在桌上的、伯爵夫人画的草图收起来。202. 同 200: 阿尔瓦匆忙地从他父亲面前经过,想离开这书房,听到他父亲说话就又转回来。

(字幕)“她来这儿干什么?”

203. 近景: 阿尔瓦的侧面。204. 插入镜头: 他手里拿着的草图。205. 同 203: 阿尔瓦回答:

(字幕)“我想她是为音乐会的事儿来。有人想和她一起推出一场体操表演。”

206. 近景: 舍恩神经质地笑着,并抓住他的单片银镜。207. 插入镜头: 舍恩手里拿着的草图。208. 中景: 他仔细看草图。209. 近景: 阿尔瓦的侧面; 他父亲用草图的一角点点他的胸脯。210. 特写: 舍恩敲打草图的手指。211. 近景: 舍恩微笑着的侧影。212. 同 209: 阿尔瓦。213. 同 208: 舍恩把草图还给阿尔瓦,以俨然是同谋者的口气对他说:

(字幕)“并不是什么体操表演! 她是想在你的剧中露脸。她很会折腾……我和我的报纸能确保她的成功!”

214. 近景: 阿尔瓦的侧影,听到这句话,他欣喜若狂。215. 同 211: 舍恩笑了。216. 阿尔瓦。217. 舍恩抓住儿子的胳膊。218. 舍恩同他向右走。219. 中景: 离门几步远,舍恩慈祥地抚摸阿尔瓦的脸,把手放在他的肩上,说道:

(字幕)“不过要小心,孩子。提防着点儿这个女人!”221. 特写: 阿尔瓦的笑容凝滞了,抑郁地垂下眼睛,走了。222. 同 219 稍俯: 阿尔瓦向前走了几步,打开大门,匆忙走出。舍恩背对我们,眼睛死死盯住关上的门。渐隐。

音乐厅的后台 内景 夜

223. 中景: 大门,从后台看到的演员们。左边是一个穿着制服的消防员,右边是一个守门人站在一块反光板前。好几个跑龙套的,其中一个穿着伊斯兰教国家哈里发的服饰,穿过画面。门开了,阿尔瓦让伯爵夫人戈什维茨进

来,她拿着一束鲜花。他们身着晚礼服。守门人向他们行礼问好。镜头向右移,展示全景,跟拍他们走向舞台,我们看到舞台布景和成排脚灯。**224.** 半全景:他们从后台见到的舞台。露露站在台上,身着一套奇异的角斗士服装——就是她所看到过的伯爵夫人画的草图中的一种样式。在后台见到的舞台另一边,罗德里戈的身影,也穿着角斗士的服装。**225.** 反打:阿尔瓦和伯爵夫人看到露露的成功十分欣慰。**226.** 同 **223:**手持长矛的舞女们列队前去谢幕。

227. 中景:阿尔瓦和伯爵夫人看着舞台。露露从左边进后台,一拥一挤,并没有看见他们。服装员们在她周围忙碌,阿尔瓦很快地向她做了个飞吻。伯爵夫人把花送给她。露露接过来,但注意力却集中在舞台上,舞台监督在招呼她。**228.** 中景稍俯:在后台的舞台监督和露露。她笑了。他检查一下她的大圆盔帽子,把她推到台前谢幕。穿着灰色敞口工作服的舞台监督拿着花束。阿尔瓦和伯爵夫人出现在他身后,可是他又悄悄地溜走了。**229.** 中景:罗德里戈站在舞台的深处,紧裹在那瘦小的角斗士盔甲中。露露站在他左边,带着那顶好玩的帽子可笑地动来动去。罗德里戈对她说:

(字幕)“这算不了什么!你该跟我来一场体操表演!”**230.** 同 **229:**露露溜走了。舞台监督赶过来,递给罗德里戈一个盾,压低他头盔的脸甲,把他推上舞台。另外七名角斗士排着印第安式的队伍随着过来:当他们经过舞台监督时,他挨着个儿使劲把他们头盔的脸甲压低。**231.** 中景仰拍:剧院经理,身穿燕尾服,在舞台监督的陪同下来到舞台台阶下:舞台监督把花束递给他。右边一个穿士兵制服的配角正在擦眼镜。置景工们在忙碌。**232.** 中景:两个道具员在运布景板。当他们穿过画面后,穿着盛装的舍恩博士领着未婚妻来参观后台。

233. 阿尔瓦在台阶底下向剧院经理打招呼。**234.** 全景:舍恩和未婚妻向舞台上骚乱的人群走去。身着东方服装的一个胖男人用肚子挤了一下舍恩,向台上跑去。在后景,舞台监督用嘴咬着剧本爬上一架金属梯。

235. 中景:从楼梯上俯拍下面:两个舞女从楼上跑下来。**236.** 中景:舍恩和他的未婚妻。经理进来把花送给她,阿尔瓦走过来,只拍到背影。人群处在舞台监督的后景。**237.** 为了让匆忙的置景工和道具员过去,后台又出现了拥挤。**238.** 中景稍仰:角斗士们退出舞台。他们把怀中抱着的两个舞女像扔包裹似地扔在地上。**239.** 近景:舍恩和夏洛特饶有兴致地看着他们。**240.** 同 **238:**罗德里戈出场,不过他怀中抱的不是舞女,而是最后一个角斗士。**241.**

全景: 这角斗士从舍恩和夏洛特面前走过。舞台监督在后台忙着。电控活动平台从舞台上空降下来; 舞台上放了三盆花, 但马上又被道具员拿走了。舞台监督向后退步, 不小心登上了上升的平台。平台垂直全景向上升, 舞台监督在上面摇摇晃晃, 并可笑地蹲下来保持平衡, 免得摔下去。242. 俯拍: 他从平台上看到下面的舞女们: 她们在笑, 致使别的配角也抬起头来。243. 特写: 舞台监督坐在平台上, 期待着有人再把他降下去, 好去取一块三明治。244. 镜头回到舍恩和夏洛特, 他们也抬头向上看。许多人从他们面前经过。

245. 同 243: 舞台监督向上空看, 希望有人放他下来。246. 俯拍他的平台下面。人们都抬着头嘲笑他。一个穿东方服装的大胖子路过时向他挥动手臂。一个置景员端着一盆花跑过来。247. 中景: 舞台监督用嘴咬着剧本从平台上向下跳。248. 俯拍: 他跳到了一位走过的东方人的肩上, 他接过一杯啤酒, 喝了一口, 以平静一下激动的心情。他骑在东方人肩上由左面出画; 人群已排成一行, 对刚才发生的小插曲大笑不止。另一个东方人跟在舞台监督后边, 模仿吹笛子的样子, 好像舞台监督是骑在一只骆驼身上。

249. 一个穿士兵制服的配角背向我们, 在椅子边脱裤子换装。250. 近景: 舍恩和他的未婚妻。舞台监督突然出现在他们中间, 发现那换装的人, 便抓住那夏洛特的胳膊, 好转移她的视线, 免得让她看见脱衣的情景。251. 反打: 只穿着短裤的换装配角正在整理衬衫。252. 同 250: 舞台监督一边指给夏洛特看舞台上空, 一边向那穿短裤的人做手势, 让他快些藏起来。253. 反打: 那人正在迅速穿衣服。254. 等到夏洛特转过身来时, 舞台监督已经消失了, 舍恩看到这段小插曲, 笑了。255. 全景: 垂下的幕布后边的舞台: 有人用绳吊起布景, 道具员们在忙碌, 舞台监督在发号施令, 瞎忙乎一气。256. 中景: 舍恩和夏洛特突然被一块巨大的布景隔开了, 舍恩在布景的后边, 夏洛特孤零零地站在前边。

257. 全景: 在后台, 露露被围在一群服装员和化妆师中间, 在换服装。她不停地扭头跺脚。我们看到她的背影。她正在试裙子, 露出那美丽的后背。258. 近景: 夏洛特看着她, 前者黯然失色。259. 同 257: 一个服装员试着把露露的裙子肩带固定住, 仍是背影; 她不耐烦地跺着脚晃动身体。260. 反打: 夏洛特看呆了。261. 中景, 框入夏洛特: 那块布景已被拿开, 露出后边的舍恩。他们又见面了。262. 全景反打: 露露。263. 中景: 还在忙碌的舞台监督从舍恩与夏洛特身边经过, 并向他们道歉。264. 中景: 露露的背影。她在戴一顶用孔

雀羽毛做的帽子。265. 中景: 舍恩的情妇所看到的是她那幅惊呆的面孔。266. 反打: 露露转过身来, 对着镜子整理帽子, 镜子是由一个助手捧着的。267. 近景: 舍恩的脸: 表现主义的照明方法更突出了他脸上显现出的不悦之情。我们注意到他的眼白被单片眼镜放大了。268. 近景: 露露一动不动, 秀色撩人。她正看着舍恩, 尤其注视着她的情敌。269. 同 267: 面色苍白的舍恩尴尬地向夏洛特转过身去。270. 特写: 露露面无表情, 但美貌绝伦。271. 中景: 舍恩和夏洛特从右面出画。舞台监督向背景跑去。272. 近景: 露露的侧影。化妆师入画。273. 中景, 返回露露: 化妆师手中拿着一只打开盖的香粉盒和一个粉扑向她走来。露露的眼睛死盯住舍恩, 猛地扯下帽子, 突然推开香粉盒子。化妆师被弄得满身香粉, 滑稽地扑打着。露露向画右冲去。274. 舞台监督把她往服装员那儿推, 并徒劳地想给她戴上帽子。275. 近景: 露露把帽子扔在地上踩。她又向画右冲去, 跟在身后的舞台监督试图拦住她。276. 剧院经理想弄明白发生了什么事。277. 中景: 露露激动地到处乱跑, 被好几个助手和配角拽住。她扯住经理的礼服, 求救般哭喊道:

(字幕) “我拒绝演出!”

278. 近景: 执拗的露露的侧影。279. 同 277: 经理推她。舞台监督介于两人之间。280. 中景: 舍恩和夏洛特从前台返回后台, 看着两个布景间的道具。281. 中景: 舞台的成排脚灯的反打: 克里奥尔女舞蹈演员和一个黑人扭在一起跳一种类似查尔斯顿的舞蹈。282. 同 280: 经理来到舍恩身后, 拍拍他的肩膀, 想和他私下聊聊露露的事:

(字幕) “让她冷静下来!”

283 接 282: 舍恩和经理一起溜走了, 让夏洛特独自看舞蹈节目。284. 中景: 阿尔瓦在穿过后台时遇到他父亲。285. 全景, 稍俯: 被众人围着的露露仍很激动。舍恩从左边入画。286. 近景: 露露的侧影, 她转向舍恩。她目光执拗。在背景, 罗德里戈在观察舞台。287. 舍恩向露露俯下身去。288. 同 286: 舍恩的手指指向露露的侧面。289. 同 287。290 同 288: 那手指向前伸, 像是在威胁。露露叫嚷着摇头否定。291. 同 289: 舍恩生气了。292. 近景: 露露。舍恩的侧影, 他猛地把手指从下往上指, 以加强他的威胁力。露露向罗德里戈转过身去。293. 近景: 露露同罗德里戈讲话。294. 反打: 他笑着说:

(字幕) “尽管如此我们的节目还是照演不误!”

295. 接 294: 露露和罗德里戈向背景走去。舞台监督出现了, 他焦虑不

安, 面对着舍恩。**296.** 中景: 舍恩从左面出画, 去追露露。**297.** 中景: 裸背的露露转向罗德里戈, 舍恩进来把他赶出去。他抓住露露的手腕打她。俩人扭打起来。她终于挣脱, 大叫道:

(字幕) “我可以为全世界跳舞, 但绝不能在这个女人面前跳!”

298. 镜头回到夏洛特: 她正在后台看演出: 舞蹈演员从她面前经过, 走出舞台。她鼓掌。作为回报, 她们又返回舞台。**299.** 从夏洛特的角度看到的成排脚灯: 舞蹈演员谢幕的半全景。**300.** 同 **298.** 舞蹈演员们又上台。夏洛特向后台走去。**301.** 全景: 落下的帷幕后边的舞台, 新的一场要开始了。此时舞台监督烦躁不安: 大家在等露露, 以便开始演出。**302.** 中景: 露露和舍恩在堆放道具的库房门前。她摇头说 “不行”; 他却指着舞台的台阶。

303. 同 **301.**: 在平台上舞台监督气急败坏地把剧本扔在地上。经理不耐烦地试图让已在台上的演员们安静下来。**304.** 同 **302.**: 在舍恩和露露争吵时, 置景工和配角从他们身边走过。舍恩拖着露露向道具房走。**305.** 镜头返回平台: 人们仍在等待启幕。**306.** 中景: 舍恩, 背影, 把露露往库房里推。经理入画, 又穿过画面, 向置景员喊:

(字幕) “好了, 开始吧!”

307. 接 **306.**: 露露进到库房中。舍恩让经理进来, 关上门。**308.** 平台的全景: 舞台监督手指舞台上, 要启幕了。**309.** 中景: 一个置景工的背影, 他把幕拉起来。**310.** 舞台的全景: 节目开始; 五个舞女穿着有点东方样式的服装, 在盘膝而坐的配角中间迈着机械的舞步下台阶。**311.** 中景: 镜头返回库房门, 露露和舍恩站在那里: 舞台监督在门口碰到两个置景工, 其中一个用手势告诉他露露在里边。舞台监督准备敲门。

312. 中景: 在库房里, 舍恩的背影。他在劝露露。她摇头不允。他走过去, 他那结实的背影在暗黑中的轮廓与露露被房顶上灯泡照亮的脸的轮廓恰成对比。露露穿着的裙子领口开得很低, 露出一部分胸, 她后退时撞到摆着小玩意的柜子上。**313.** 同 **311.**: 门外, 舞台监督从兜里掏出块三明治, 刚要咬, 又改了主意, 把它收起来, 决定敲门。**314.** 近景: 库房里, 露露的侧影。舍恩的手使劲攥住露露的胳膊。两张脸逐渐靠近。**315.** 同 **313.** 在库房外边, 舞台监督敲门, 门开了。**316.** 同 **314.**: 舍恩使劲抓住露露白晰的胳膊。对比的光线突出了这一景别的色情成份。**317.** 中景: 舞台监督打开门, 双手抱拳, 向露露求援。**318.** 反打: 舍恩松开露露的臂膀, 从她前面经过向门口走去。舞台监督的双

手被门夹住,可笑地晃动着。320. 中景:在门外,舞台监督扭来扭去想抽出胳膊。他用头撞门,总算把夹得发麻的手拔了出来,他用手帕擦擦额头的汗。

321. 返回屋内的露露与舍恩。现在露露转过身去,额头抵着搁板。他抓住她,让她转过身来。她执拗地摇头。322. 特写:舍恩的双手,他抓住露露的双臂使劲摇晃。在垂直灯光的照射下,露露那穿着领口过低的裙子的上身摇动着,十分勾引人。323. 特写:露露被强力摇动着,头发甩来甩去抽打她的面颊。由于舍恩的摇动,她靠着的搁板也开始晃动。324. 特写:舍恩充血的面孔。325. 特写:露露执拗地说着“不行”。326. 门外的舞台监督。他擦擦额上的汗。耸耸肩,从左面出画。327. 中景俯拍:舞台台阶下的经理和阿尔瓦。经理不耐烦地扭着双手。置景工在到处忙碌。328. 仰拍:舞台上,穿着东方哈里发衣服的男演员,一边跳舞一边向后台靠近,低声问经理:

(字幕)“露露到底在哪儿?”

329. 同 327:经理一边答话一边无能为力地伸伸胳膊。阿尔瓦在他身边。夏洛特遇到他们。在背景,置景工们在忙碌。330. 近景:返回库房里的舍恩的背影,他靠着搁板,轻咬握着的拳头,低着头。331. 近景:露露的双腿,她跨过舍恩脚边一块放在地上的床垫。她用脚踹舍恩,他尽力躲开。332. 同 330. 舍恩掏出一个烟盒,看着地面。333. 近景:露露那裸露的后背。她扭着脖子想把他的注意力吸引过去。334. 同 332.:舍恩对她这种伎俩的危险性十分清楚,便掏出一支烟。335. 中景重新框住露露的背影。她那领口过低的裙子的花边贴着她白嫩的皮肤。她抽泣,跺脚,摇头,好像在演一场调情戏。336. 特写:舍恩叼着烟,烦躁地找火。337. 近景:露露的双腿不停地来回踢。338. 舍恩神情紧张,划了三次火柴,最后还是把那根火柴扔了。339. 特写:露露白嫩的裸体,在黑发的衬托下更为迷人。她在抽泣,或准确说是在装样子。340. 同 338:舍恩又划另一根火柴。341. 同 339:露露瞟了他一眼,一边哭泣一边说:

(字幕)“这儿不许抽烟!”

342. 近景:发呆的舍恩。他举着一根燃着的火柴。343. 特写:露露的头发在光裸的胳膊上。344. 同 342:舍恩扔掉火柴,又把烟扔掉,把手插进兜里,转过身去。345. 中景:舍恩在露露面前走来走去,她还在床垫上折腾。346. 近景:他跪下,试图让露露静下来,别再耍勾引的手腕。他正面坐下,背对着她。347. 特写:露露瞥了他一眼直起身子。348. 舍恩擦额头的汗。看着露露乱踢腿,露出救命恩人似的微笑。他盯着露露的裸体。349. 同 347:露露又抬起头。

手被门夹住,可笑地晃动着。320. 中景:在门外,舞台监督扭来扭去想抽出胳膊。他用头撞门,总算把夹得发麻的手拔了出来,他用手帕擦擦额头的汗。

321. 返回屋内的露露与舍恩。现在露露转过身去,额头抵着搁板。他抓住她,让她转过身来。她执拗地摇头。322. 特写:舍恩的双手,他抓住露露的双臂使劲摇晃。在垂直灯光的照射下,露露那穿着领口过低的裙子的上身摇动着,十分勾引人。323. 特写:露露被强力摇动着,头发甩来甩去抽打她的面颊。由于舍恩的摇动,她靠着的搁板也开始晃动。324. 特写:舍恩充血的面孔。325. 特写:露露执拗地说着“不行”。326. 门外的舞台监督。他擦擦额上的汗。耸耸肩,从左面出画。327. 中景俯拍:舞台台阶下的经理和阿尔瓦。经理不耐烦地扭着双手。置景工在到处忙碌。328. 仰拍:舞台上,穿着东方哈里发衣服的男演员,一边跳舞一边向后台靠近,低声问经理:

(字幕)“露露到底在哪儿?”

329. 同 327:经理一边答话一边无能为力地伸伸胳膊。阿尔瓦在他身边。夏洛特遇到他们。在背景,置景工们在忙碌。330. 近景:返回库房里的舍恩的背影,他靠着搁板,轻咬握着的拳头,低着头。331. 近景:露露的双腿,她跨过舍恩脚边一块放在地上的床垫。她用脚踹舍恩,他尽力躲开。332. 同 330. 舍恩掏出一个烟盒,看着地面。333. 近景:露露那裸露的后背。她扭着脖子想把他的注意力吸引过去。334. 同 332.:舍恩对她这种伎俩的危险性十分清楚,便掏出一支烟。335. 中景重新框住露露的背影。她那领口过低的裙子的花边贴着她白嫩的皮肤。她抽泣,跺脚,摇头,好像在演一场调情戏。336. 特写:舍恩叼着烟,烦躁地找火。337. 近景:露露的双腿不停地来回踢。338. 舍恩神情紧张,划了三次火柴,最后还是把那根火柴扔了。339. 特写:露露白嫩的裸体,在黑发的衬托下更为迷人。她在抽泣,或准确说是在装样子。340. 同 338:舍恩又划另一根火柴。341. 同 339:露露瞟了他一眼,一边哭泣一边说:

(字幕)“这儿不许抽烟!”

342. 近景:发呆的舍恩。他举着一根燃着的火柴。343. 特写:露露的头发在光裸的胳膊上。344. 同 342:舍恩扔掉火柴,又把烟扔掉,把手插进兜里,转过身去。345. 中景:舍恩在露露面前走来走去,她还在床垫上折腾。346. 近景:他跪下,试图让露露静下来,别再耍勾引的手腕。他正面坐下,背对着她。347. 特写:露露瞥了他一眼直起身子。348. 舍恩擦额头的汗。看着露露乱踢腿,露出救命恩人似的微笑。他盯着露露的裸体。349. 同 347:露露又抬起头。